

Porównanie tłumaczeń Daniela 3:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zbliżył się Nebukadnesar do drzwi pieca płonącego ogniem, odezwał się i powiedział: Szadraku, Mészaku i Abed-Nego, słudzy Boga Najwyższego: Wyjdźcie i przyjdźcie (tutaj)! Wówczas Szadrak, Mészak i Abed-Nego wyszli spośród ognia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nebukadnesar zbliżył się do drzwi rozpalonego pieca. Zawołał: Szadraku, Mészaku i Abed-Nego, słudzy Najwyższego Boga, wyjdźcie! Podejdźcie tutaj! I wtedy Szadrak, Mészak i Abed-Nego wyszli spośród płomieni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zbliżył się Nabuchodonozor do otworu pieca rozpalonego ogniem i powiedział: Szadraku, Mészaku i Abed-Nego, słudzy Najwyższego Boga, wyjdźcie i przyjdźcie tutaj. Wyszli więc Szadrak, Mészak i Abed-Nego ze środka ognia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przystąpiwszy Nabuchodonozor do czeluści pieca ogniem palącego, rzekł mówiąc: Sadrachu, Mesachu i Abednegu, słudzy Boga najwyższego! wynijdźcie, a przyjdźcie sam; i wyszli Sadrach, Mesach i Abednego z pośrodku ognia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy przystąpił Nabuchodonozor do drzwi pieca ognia palącego i rzekł: Sydrachu, Misachu i Abdenagu, słudzy Boga wysokiego, wynidźcie a przydźcie. I natychmiast wyszli Sydrach, Misach i Abdenago z pośrodku ognia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławiony jesteś, Panie, Boże naszych przodków, i pełen chwały; imię Twoje jest błogosławione na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Nebukadnesar zbliżył się do otworu rozpalonego pieca ognistego, odezwał się i rzekł: Szadrachu, Mészachu i Abed-Nego, słudzy Boga Najwyższego: Wyjdźcie i przyjdźcie tutaj! Na to Szadrach, Mészach i Abed-Nego wyszli ze środka ognia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Nebukadnessar zbliżył się do otworu płonącego pieca i zawołał: Szadraku, Mészaku, Abed-Nego, słudzy Najwyższego Boga, wyjdźcie i chodźcie tutaj. Wtedy Szadrak, Mészak i Abed-Nego wyszli z ognia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Błogosławiony i godzien uwielbienia jesteś, Panie, Boże ojców naszych, Twoje imię jest godne chwały na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Błogosławiony i godzien chwały jesteś, Panie, Boże ojców naszych, a Imię Twoje niech będzie wysławiane na wieki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословенний є Ти, Господи Боже наших батьків, і хвалигідний, і прослави гідне твоє ім'я на віки.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Nabukadnekar podszedł do czeluści pieca pałającego ogniem oraz powiedział, mówiąc: Szaraku, Meszaku i Abedne – słudzy najwyższego Boga! Wyjdźcie i przyjdźcie! Więc Szarak, Meszak i Abedne wyszli ze środka pieca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Nebukadneccar zbliżył się do drzwi rozpalonego pieca ognistego. Odezwał się, mówiąc: "Szadrachu, Meszachu i Abed-Nego, słudzy Boga Najwyższego, wyjdźcie i podejdźcie tutaj! " Wtedy Szadrach, Meszach i Abed-Nego wyszli spośród ognia.